

УДК 811.512.14

**ГРАММАТИЧЕСКАЯ И СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА
ТЕКСТА НА АГГЛЮТИНАТИВНОМ ЯЗЫКЕ В
ИСТОРИЧЕСКОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ
(на материале староосманских и турецких текстов)**

Вадим Борисович Касевич

д. филол. н., почетный профессор СПбГУ

зав. кафедрой междисциплинарных исследований в области языков и литературы,
зав. кафедрой теории и методики преподавания языков и культур Азии и Африки

Санкт-Петербургский государственный университет

190000, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11. vadim.kasevich@gmail.com

Аполлиария Сергеевна Аврутина

к. филол. н., доцент кафедры междисциплинарных
исследований в области языков и литературы,

доцент кафедры теории и методики преподавания языков и культур Азии и Африки

Санкт-Петербургский государственный университет

190000, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11. apollinaria1@yandex.ru

Настоящая статья посвящена выявлению количественно-типологических характеристик текста на агглютинативном языке в исторической перспективе. Сопоставляются соответствующие индексы, вычисленные по тексту на османском языке (турецкий язык до начала XX в.) и по тексту на турецком, что позволит установить количественные характеристики изменений, свойственных данному агглютинативному языку в диахронии. Дается динамический анализ агглютинативных языков, представленных материалом османского языка и современного турецкого. Текст на указанных языках рассматривается с точки зрения информационных показателей и формальной структуры. Авторы статьи подсчитали специальные количественные индексы для каждого текста, что делает возможным формализовать релевантные признаки рассматриваемых языков. Сравнение индексов позволит понять, каким образом происходят структурные изменения в исторически связанных между собой агглютинативных языках с точки зрения типологических характеристик текстов, анализируемых с позиций исторической перспективы. Настоящая статья является одной из серии публикаций в рамках проекта, посвященного развитию турецкого языка в исторической перспективе.

Ключевые слова: турецкий язык; османский язык; тюркская лингвистика; агглютинативные языки; статистическая структура; метод индексальной типологии.

**GRAMMATICAL AND STATISTICAL STRUCTURE OF A TEXT
IN THE AGGLUTINATIVE LANGUAGE IN HISTORICAL PERSPECTIVE
(basing on Turkish and Ottoman texts)**

Vadim B. Kasevich

Professor, Professor Emeritus of Saint Petersburg State University,

Head of the Department of Interdisciplinary Studies in the Field of Languages and Literature,

Head of the Department of Theory and Methods of Teaching Languages

and Cultures of Asian and African Countries

Saint Petersburg State University

Apollinaria S. Avrutina

Associate Professor in the Department of Interdisciplinary Studies in the Field of Languages and Literature,

Associate Professor in the Department of Theory and Methods of Teaching Languages

This article focuses on identification of quantitative typological characteristics of a text in the agglutinative language in historical perspective. The article compares the corresponding indices calculated from a text in the Ottoman language (the Turkish language before 1928) and a text in modern Turkish, which will make it possible to establish quantitative characteristics of changes attributable to the agglutinative languages in diachrony.

The paper presents a dynamic diachronic analysis of the agglutinative language. Both texts are analyzed in terms of information indicators and formal structure. The authors calculated specific quantitative indices for each of the texts, which makes it possible to formalize relevant features of the languages in diachrony. Comparison of indices allows for understanding of how structural changes occur in historically linked agglutinative languages in terms of typological characteristics of texts in historical perspective. This article is one of a series of publications in the framework of a project on evolution of the Turkish language in historical perspective.

Key words: Turkish language; Ottoman language; Turkic linguistics; agglutinative languages; statistical structure; index typology method.